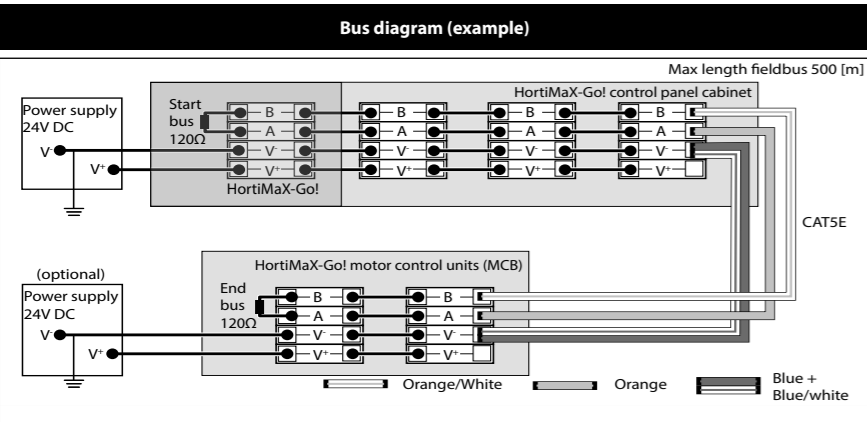


Installation requirements

Installation



Wiring scheme

		РУССКИЙ	FRANÇAIS	ESPAÑOL
Max 1 [A] AC24V		Макс. коммутирующая способность, перем. ток	Capacité de commutation max. CA	Capacidad máx. de conmutación CA
Max 1 [A] DC24V		Макс. коммутирующая способность, пост. ток	Capacité de commutation max. CC	Capacidad máx. de conmutación CC
+	V+	Линия подачи питания пост. ток 24 В [+]	Alimentation DC 24 V [+]	Fuente de alimentación CC 24 V [+]
-	V-	Линия подачи питания пост. ток 24 В [-]	Alimentation DC 24 V [-]	Fuente de alimentación CC 24 V [-]
A	A	Коммуникационная шина RS485 [A]	Bus de communication RS485 [A]	Bus de comunicación RS485 [A]
B	B	Коммуникационная шина RS485 [B]	Bus de communication RS485 [B]	Bus de comunicación RS485 [B]
1	NA	Не доступно	Non disponible	No disponible
2	NA	Не доступно	Non disponible	No disponible
3	NA	Не доступно	Non disponible	No disponible
4	NA	Не доступно	Non disponible	No disponible
5	NA	Не доступно	Non disponible	No disponible
6	NA	Не доступно	Non disponible	No disponible
7	SDI DC12V[+]	SDI-12 датчик 2 Электропитание12V [+]	SDI-12 Capteur 2 Alimentation 12V [+]	SDI-12 Sensor 2 Fuente de alimentación 12 V [+]
8	SDI DC12V[+]	SDI-12 датчик 1 Электропитание12V [+]	SDI-12 Capteur 1 Alimentation 12V [-]	SDI-12 Sensor 1 Fuente de alimentación 12 V [-]
9	SDI DC12V[-]	SDI-12 датчик 2 Электропитание12V [+]	SDI-12 Capteur 2 Alimentation 12V [+]	SDI-12 Sensor 2 Fuente de alimentación 12 V [+]
10	SDI DC12V[-]	SDI-12 датчик 1 Электропитание12V [-]	SDI-12 Capteur 1 Alimentation 12V [-]	SDI-12 Sensor 1 Fuente de alimentación 12 V [-]
11	IN_SDI2	SDI-12 датчик 2 Сигнал данных	SDI-12 Capteur 2 Signal de données	SDI-12 Sensor 2 Señal de datos
12	IN_SDI1	SDI-12 датчик 1 Сигнал данных	SDI-12 Capteur 1 Signal de données	SDI-12 Sensor 1 Señal de datos

Information and disposal

DEUTSCH

Smart Switches von Ridder sind intelligente E/A-Module aus der HortiMaX-Go!-Produktlinie. Sie sind für den Gartenbau ausgelegt und werden immer in Verbindung mit einem HortiMaX-Go! eingesetzt.

Es gibt eine breite Auswahl an Smart Switches.

Weitere Informationen
Weitere Informationen finden Sie in der HortiMaX-Go!-Benutzerdokumentation und in der Dokumentation der Hersteller der anzuschließenden Peripheriegeräte. Siehe: www.ridder.com

Lagerung und Transport
Bewahren Sie den Smart Switch so lange wie möglich in der Originalverpackung auf, um Beschädigungen zu vermeiden. Speicherung: Temperatur -10 °C – 50 °C Luftfeuchte 5 % – 95 % (nichtkondensierend)

Sicherheitshinweise und Warnungen

- System drucklos machen und Hauptstromversorgung trennen, bevor Sie mit der Montage beginnen!
- Vor Ort geltende Sicherheitsbestimmungen einhalten.
- Smart Switch korrekt anschließen. Spezifizierte Werte und Toleranzen des Smart Switch beachten. Berücksichtigen, welche Geräte angeschlossen werden sollen.
- Steuerschränke müssen mindestens Schutzart IP65 haben.
- Sicherheitsvorkehrungen gegen elektrischen Schlag treffen.
- Sicherheitsvorkehrungen gegen elektrostatische Entladungen treffen.
- Klemme mit einem geeigneten Schraubendreher lösen.
- Biegsame Kabel mit Aderendhülsen sichern.

Entsorgung
Die Entsorgung alter Smart Switches kann in Übereinstimmung mit den vor Ort geltenden Vorschriften erfolgen.

Konformität
IP-Schutzart IP20 gemäß IEC 60529/EN60529. Elektromagnetische Verträglichkeit gemäß EMV-Richtlinie 2004/108/EG. Entspricht EMV-Norm EN 61326-1: 2006 Klasse B.

РУССКИЙ

Электронные переключатели Smart Switch для системы Ridder— это модули ввода/вывода, входящие в линейку продукции систем HortiMaX-Go! Электронные переключатели Smart Switch для системы Ridder были разработаны для сферы Тепличное хозяйство и всегда используются совместно с системой HortiMaX-Go!

В линейке представлены электронные переключатели Smart Switch различных типов.

Подробные сведения
Соединения переключателей с периферийными устройствами. см. в документации по системе HortiMaX-Go! и документации изготовителя комплектного оборудования. См. www.ridder.com.

Хранение и транспортировка
Во избежание повреждения храните переключатель Smart Switch в оригинальной упаковке как можно дольше. Хранение. Температура от -10 до 50 °C; влажность 5-95 % (без конденсации).

Инструкции по технике безопасности и предупреждения

- Прежде чем продолжить, убедитесь, что в системе сброшено давление и выключено сетевое питание.
- Выполните все местные рекомендации и требования по безопасности.
- Правильно подсоедините переключатель Smart Switch, с учетом указанных параметров и допусков переключателей Smart Switch и подсоединяемого оборудования.
- Класс защиты шкафов с платами должен быть не менее IP65.
- Примите меры предосторожности против поражения электрическим током.
- Примите меры предосторожности против электростатического разряда.
- Ослабьте зажим подходящей отверткой.
- Гибкая проводка должна быть закреплена с помощью обжимных наконечников.

Утилизация
Утилизация переключателей Smart Switch проводится в соответствии с местными требованиями.

Стандарты
Класс защиты IP20 в соответствии со стандартом IEC 60529/EN60529. Электромагнитная совместимость согласно директиве 2004/108/EC. Соответствие стандарту электромагнитной совместимости EN 61326-1: 2006 класс B.

NEDERLANDS

De Ridder Smart Switches zijn slimme I/O modules uit de HortiMaX-Go! productlijn. De Smart Switches zijn ontwikkeld voor een tuinbouwomgeving en worden altijd gebruikt in samenwerking met een HortiMaX-Go!.

Er zijn verschillende types Smart Switches beschikbaar.

Voor gedetailleerde informatie
Raadpleeg de overige HortiMaX-Go! documentatie en de OEM-documentatie van de aan te sluiten randapparatuur. Zie: www.ridder.com

Opslag en transport
Bewaar de Smart Switch zo lang mogelijk in de originele verpakking om schade te voorkomen. Opslag: Temperatuur -10°C ... 50°C, Vochtigheid 5% ... 95% (Niet-condenserend)

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

- Zorg dat het systeem druk- en spanningsloos is voordat u aan het werk gaat.
- Volg de lokaal geldende veiligheidsregels en eisen op.
- Sluit de Smart Switch op de juiste wijze aan; houd rekening met de opgegeven waarden en toleranties van de Smart Switch en de aan te sluiten apparatuur.
- Paneelkasten dienen minimaal beschermklasse IP65 te hebben.
- Neem maatregelen om elektrische schokken te voorkomen.
- Neem maatregelen om elektrostatische ontlading te voorkomen.
- Ontgrendel de klem met behulp van een passende schroevendraaier.
- Klemme met een adereindhuls bij flexibele bedrading.

Verwijdering
U kunt de afgedankte Smart Switches afvoeren in overeenstemming met de lokale wetgeving.

Normen
Beschermingsniveau IP20 volgens IEC 60529/EN60529. Elektromagnetische compatibiliteit overeenkomstig met EMC richtlijn 2004/108/EC. Conform met EMC richtlijn EN 61326-1: 2006 klasse B.

FRANÇAIS

Les Smart Switch Ridder sont des modules d'E/S intelligents qui font partie de la gamme de produits HortiMaX-Go! Les Smart Switch ont été conçus pour les environnements horticoles et sont toujours utilisés en combinaison avec HortiMaX-Go!

Différents types de Smart Switch sont disponibles.

Pour plus d'informations
Veuillez consulter l'autre documentation HortiMaX-Go! et la documentation OEM du matériel périphérique à connecter. Voir : www.ridder.com

Stockage et transport
Conservez le Smart Switch dans son emballage d'origine le plus longtemps possible, afin d'éviter qu'il soit endommagé. Stockage : Température -10°C à 50°C Humidité 5% à 95% (sans condensation)

Consignes de sécurité et avertissements

- Avant de continuer, assurez-vous que le système est dépressurisé et que l'alimentation secteur est hors tension.
- Respectez les exigences et les règles de sécurité locales en vigueur.
- Connectez correctement le Smart Switch ; tenez compte des valeurs et des tolérances spécifiées du Smart Switch et du matériel à connecter.
- Les armoires des panneaux doivent avoir un code IP d'au moins IP65.
- Prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter les électrocutions.
- Prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter les décharges électrostatiques.
- Enlevez l'attache avec un tournevis adéquat.
- Les fils souples doivent d'abord être équipés d'embouts.

Mise au rebut
Les anciens Smart Switch doivent être mis au rebut conformément aux réglementations locales.

Normes
Classe de protection IP20 conforme à la norme CEI 60529/EN60529. Compatibilité électromagnétique conforme à la directive CEM 2004/108/EC. Répond à la norme CEM EN 61326-1 : 2006 classe B.

ENGLISH

The Ridder Smart Switches are smart I/O modules from the HortiMaX-Go! product line. The Smart Switches have been developed for a horticultural environment and are always used in conjunction with a HortiMaX-Go!

Various types of Smart Switches are available.

For detailed information
Please consult the other HortiMaX-Go! documentation and the OEM documentation of the peripheral equipment to be connected. See: www.ridder.com

Storage and transport
Keep the Smart Switch in the original packaging for as long as possible in order to prevent damage. Storage: Temperature -10°C – 50°C Humidity 5% – 95% (Non-condensing)

Safety instructions and warnings

- Ensure that the system is depressurized and the mains power supply is switched off before proceeding.
- Comply with the applicable local safety regulations and requirements.
- Connect the Smart Switch in the correct manner; take account of the specified values and tolerances of the Smart Switch and the equipment to be connected.
- Panel cabinets must have an IP Code of at least IP65.
- Take precautions to prevent electric shock.
- Take precautions to prevent electrostatic discharge.
- Release the clamp with a suitable screwdriver.
- Flexible wires must first be fitted with ferrules.

Disposal
You can dispose of old Smart Switches in accordance with local regulations.

Standards
Protection class IP20 according to IEC 60529/EN60529. Electromagnetic compatibility in accordance with the EMC Directive 2004/108/EC. Meets EMC standard EN 61326-1: 2006 Class B.

ESPANOL

Los Smart Switches de Ridder son módulos de E/S inteligentes que forman parte de la línea de productos HortiMaX-Go! Los Smart Switches han sido desarrollados para su uso en un entorno de horticultura y siempre se utilizan junto con un HortiMaX-Go!

Disponemos de varios tipos de Smart Switches.

Para obtener información detallada
Consulte la otra documentación de HortiMaX-Go! y la documentación del fabricante de equipos originales de los equipos periféricos que van a conectarse. Visite: www.ridder.com

Almacenamiento y transporte
Con el fin de evitar daños, mantenga el Smart Switch en el embalaje original durante el mayor tiempo posible. Almacenamiento: Temperatura -10 °C – 50 °C Humedad 5 % – 95 % (sin condensación)

Instrucciones de seguridad y advertencias

- Antes de proceder, asegúrese de que el sistema se despresuriza y de que el suministro de red está desconectado.
- Se deben cumplir las normas de seguridad locales y requisitos aplicables.
- Conecte el Smart Switch correctamente; tenga en cuenta los valores especificados y las tolerancias del Smart Switch y del equipo que vaya a conectar.
- Los armarios de panel deben tener un código IP de, al menos, IP65.
- Tome precauciones para evitar descargas eléctricas.
- Tome precauciones para evitar descargas electrostáticas.
- Suelte la abrazadera con un destornillador adecuado.
- Los cables flexibles deben estar equipados previamente con casquillos.

Desecho
Puede deshacerse de los Smart Switches conforme a las normativas locales.

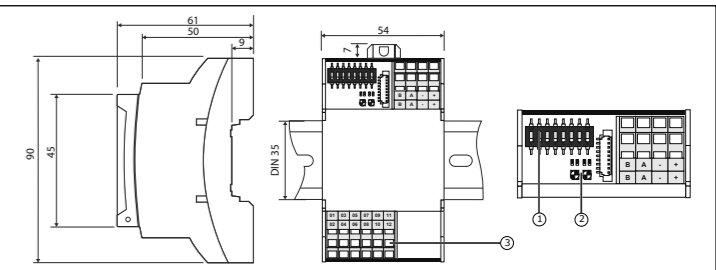
Normas
Clase de protección IP20 de conformidad con CEI 60529/EN60529. Compatibilidad electromagnética de conformidad con la Directiva CEM 2004/108/CE. Cumple con la norma CEM EN 61326-1: 2006 Clase B.

RIDDER
Ridder Growing Solutions, Honderdland 131, 2676LT Maasdijk, The Netherlands
P+31(0)153620300, E info@gs.ridder.com
I www.ridder.com

This document applies to the following products

Type	Itemcode	Type	Itemcode	Type	Itemcode
Moisture content	2080910				

General Drawing (applies to all Smart Switches)



Name	Name	Name
1 Dipswitch	2 Bus communication LED's	3 Connectors to device (see wiring scheme)

Wiring scheme

		ENGLISH	NEDERLANDS	DEUTSCH
Max 1 [A] AC24V		Max switching Capacity AC	Max. schakelvermogen AC	Max. Schaltleistung AC
Max 1 [A] DC24V		Max switching Capacity DC	Max. schakelvermogen DC	Max. Schaltleistung DC
+	V+	Power supply DC24V [+]	Voeding DC24V [+]	Stromversorgung DC 24 V [+]
-	V-	Power supply DC24V [-]	Voeding DC24V [-]	Stromversorgung DC 24 V [-]
A	A	Communication bus RS485 [A]	Communicatie bus RS485 [A]	Kommunikationsbus RS485 [A]
B	B	Communication bus RS485 [B]	Communicatie bus RS485 [B]	Kommunikationsbus RS485 [B]
1	NA	Not available	Niet aanwezig	Nicht verfügbar
2	NA	Not available	Niet aanwezig	Nicht verfügbar
3	NA	Not available	Niet aanwezig	Nicht verfügbar
4	NA	Not available	Niet aanwezig	Nicht verfügbar
5	NA	Not available	Niet aanwezig	Nicht verfügbar
6	NA	Not available	Niet aanwezig	Nicht verfügbar
7	SDI DC12V[+]	SDI-12 Sensor 2 Power supply12V [+]	SDI-12 Sensor 2 Voeding DC12V [+]	SDI-12 Sensor 2 Stromversorgung 12 V [+]
8	SDI DC12V[+]	SDI-12 Sensor 1 Power supply12V [+]	SDI-12 Sensor 1 Voeding DC12V [-]	SDI-12 Sensor 1 Stromversorgung 12 V [-]
9	SDI DC12V[-]	SDI-12 Sensor 2 Power supply12V [+]	SDI-12 Sensor 2 Voeding DC12V [+]	SDI-12 Sensor 2 Stromversorgung 12 V [+]
10	SDI DC12V[-]	SDI-12 Sensor 1 Power supply12V [-]	SDI-12 Sensor 1 Voeding DC12V [-]	SDI-12 Sensor 1 Stromversorgung 12 V [-]
11	IN_SDI2	SDI-12 Sensor 2 Data signal	SDI-12 Sensor 2 Data signaal	SDI-12 Sensor 2 Datensignal
12	IN_SDI1	SDI-12 Sensor 1 Data signal	SDI-12 Sensor 1 Data signaal	SDI-12 Sensor 1 Datensignal

Cable requirements, use Ridder Growing Solutions preferred cable

		Field Bus Cable
0,08 ... 2,5 mm ²	0,14 ... 2,5 mm ² / 0,14 ... 1,5 mm ²	Cat5E 4x AWG 24 twisted pair

РУССКИЙ	
Последовательность монтажа	
ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что все системы отключены от электрической сети.	
Выньте переключатель Smart Switch из упаковки и проверьте на предмет повреждений, полученных во время транспортировки.	
Новый переключатель Smart Switch: наклейте прилагающуюся этикетку продукции на свободное место на листе проводки блока управления.	
Определите к какой зоне относится переключатель Smart Switch (от 1 до 8). Наклейте прилагающуюся этикетку зоны переключателя на лист проводки.	
На плате подключения теперь приведена полная схема подключения переключателя DIP.	
Замена переключателя Smart Switch: наклейте новую этикетку поверх старой.	
Соедините переключатель DIP с переключателем Smart Switch аналогично соединению переключателя DIP с платой подключения	
Установите переключатель Smart Switch, подсоедините проводку в соответствии со схемой соединения.	
ВНИМАНИЕ! Проверьте установку нагрузочного резистора (120Om) на первый и последний переключатели Smart Switch компонента шины.	
ВНИМАНИЕ! Снимите проволочные перемычки, если клеммы используются для аварийного останова или в качестве концевого контакта. Для системы HortiMaX-Go! укажите использование концевого ограничителя и аварийного останова.	
Запустите систему HortiMaX-Go! и проведите сканирование для обнаружения новых переключателей Smart Switch. См. документацию системы HortiMaX-Go!	

Общая информация	
Размеры	Ширина x Высота x Глубина Масса Система крепления
Условия	Температура окружающей среды (эксплуатация) Температура окружающей среды (хранение/транспортировка) Допустимая влажность воздуха без конденсации (во время работы) Допустимая влажность воздуха без конденсации влаги (при хранении/транспортировке)
Прочее	Класс защиты Напряжение питания Подключенная нагрузка Обмен данных Нагрузочный резистор (2 на систему шин)

Светодиодные индикаторы для всех переключателей Smart Switch	
1: Зеленый горит постоянно	Обмен данными с системой HortiMaX-Go!
1: Зеленый мигает	Управление переключателем Smart Switch активно, устройство контролируется.
1: Красный горит постоянно	Обмен данными с системой HortiMaX-Go! не происходит. Проверьте возможность установки соединения.
1: Красный мигает	Управление переключателем Smart Switch активно, но подсоединенное устройство запустило аварийный сигнал. Проверьте устройство и исправьте ошибку.
2: Зеленый	Переключатель Smart Switch получает данные по шине.
2: Красный	Переключатель Smart Switch передает данные по шине.
3: Зеленый горит постоянно	Запущено управление открытием (например, открытием вентиляции).
3: Зеленый мигает	Достигнуто крайнее положение открытия (например, открытие вентиляции на 100%).
4: Красный горит постоянно	Запущено управление закрытием (например, закрытием вентиляции).
4: Красный мигает	Достигнуто крайнее положение закрытия (например, вентиляция полностью закрыта).
3,4: Красный и зеленый мигает	Аварийный (отключенный в штатной ситуации) контакт активен (например, контакт аварийного останова вентиляции).
5: Зеленый горит постоянно	Управление открытием/закрытием запущено. (например, управление открытием/закрытием клапана)

Таблица условных обозначений для переключателей Smart Switch	
Автоматический режим; переключатель Smart Switch управляется системой HortiMaX-Go!	Оuverture manuelle (*); открытие вентиляции, решеток.
Оuverture manuelle (*); открытие вентиляции, решеток.	Закрытие в ручном режиме (*); закрытие вентиляции, решеток.
Автоматический режим; переключатель Smart Switch управляется системой HortiMaX-Go!	Активация мануальной (*), периферической а été activé manuellement.
Активация мануальной (*), периферической а été activé manuellement.	Включения или выключения выполняется в ручном режиме (*).

*) ПРИМЕЧАНИЕ: при управлении в ручном режиме переключатель Smart Switch не реагирует на команды системы HortiMaX-Go!

FRANÇAIS	
Étapes d'installation	
ATTENTION ! Assurez-vous que le système n'est pas sous tension.	
Sortez le Smart Switch de son emballage et vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport.	
Nouveau Smart Switch : Collez l'adhésif de produit fourni sur un emplacement libre de la liste de câblage du système de régulation.	
Déterminez à quelle zone le Smart Switch appartient (1 à 8). Collez l'adhésif de zone fourni sur la liste de câblage.	
Vous disposez maintenant d'un réglage de commutateur DIP complet sur la carte de connexion.	
Remplacement du Smart Switch : collez l'adhésif de produit sur l'ancien autocollant de produit.	
Copiez le réglage de commutateur DIP de la carte de connexion sur le commutateur DIP du Smart Switch.	
Installez le Smart Switch, connectez le câblage conformément au schéma.	
ATTENTION ! Vérifiez si le premier et le dernier Smart Switch du composant de bus ont été équipés d'une résistance de terminaison (120Ω).	
ATTENTION ! Retirez les pontages si les bornes sont utilisées pour l'arrêt d'urgence ou le contact d'extrémité. Dans le HortiMaX-Go, indiquez que l'arrêt d'extrémité ou d'urgence est utilisé.	
Démarrez le HortiMaX-Go! et lancez la détection des nouveaux Smart Switch. Reportez-vous à la documentation du HortiMaX-Go!	

Général	
Dimensions	Largueur x Hauteur x Profondeur Poids Dispositif de montage
Conditions	Température ambiante (fonctionnement) Température ambiante (stockage / transport) Humidité d'air admissible Sans condensation (fonctionnement) Humidité d'air admissible Sans condensation (stockage / transport)
Autre	Indice de protection Tension d'alimentation Charge connectée Communication Résistances de terminaison (2 par système de bus)

Indications LED pour tous les Smart Switch	
1 : Vert continu	La communication est établie avec le HortiMaX-Go!
1 : Vert clignotant	La commande de Smart Switch est active, le périphérique est commandé.
1 : Rouge continu	Aucune communication avec le HortiMaX-Go! Vérifiez si la connexion est possible.
1 : Rouge clignotant	La commande de Smart Switch est active, mais le périphérique connecté émet une alarme. Vérifiez le périphérique et corrigez l'erreur.
2 : Vert	Le Smart Switch reçoit des données via le bus.
2 : Rouge	Le Smart Switch transmet des données via le bus.
3 : Vert continu	La commande d'ouverture est active. (Exemple : ouvrant en cours d'ouverture)
3 : Vert clignotant	La position finale de la commande d'ouverture a été atteinte. (Exemple : ouvrant ouvert à 100%)
4 : Rouge continu	La commande de fermeture est active. (Exemple : ouvrant en cours de fermeture)
4 : Rouge clignotant	La position finale de la commande de fermeture a été atteinte. (Exemple : ouvrant fermé)
3,4 : Vert et rouge clignotant	Contact d'urgence (contact normalement fermé) actif. (Exemple : arrêt d'urgence de l'ouvrant)
5 : Vert continu	La commande est active. (Exemple : pompe en marche)

Légende des icônes pour tous les Smart Switch	
Automatique, le Smart Switch est commandé à partir du HortiMaX-Go!	Ouverture manuelle (*), l'ouvrant, l'écran, etc. s'ouvre.
Ouverture manuelle (*), l'ouvrant, l'écran, etc. s'ouvre.	Fermeture manuelle (*), l'ouvrant, l'écran, etc. se ferme.
Automatique, le Smart Switch est commandé à partir du HortiMaX-Go!	Activation manuelle (*), le périphérique a été activé manuellement.
Activation manuelle (*), le périphérique a été activé manuellement.	Arrêt ou désactivation manuelle (*).

*) REMARQUE : si un commutateur est réglé sur manuel, le Smart Switch ne répondra pas aux commandes du HortiMaX-Go!

ESPAÑOL	
Pasos de instalación	
¡PRECAUCIÓN! Asegúrese de que el sistema esté libre de electricidad.	
Extraiga el Smart Switch del embalaje y examínelo por si tiene cualquier daño que haya podido ser causado durante el transporte.	
Smart Switch nuevo: Pegue la etiqueta de producto suministrada en un área libre de la lista de cableado del controlador.	
Determine a qué zona pertenece el Smart Switch (1 a 8). Pegue la etiqueta adhesiva de zona suministrada a la lista de cableado.	
Ahora tendrá una configuración de interruptor DIP completa en la placa de conexiones.	
Smart Switch de repuesto: pegue la etiqueta adhesiva de producto sobre la etiqueta adhesiva de producto antigua.	
Copie la configuración del interruptor DIP de la placa de conexiones al interruptor DIP del Smart Switch	
Instale el Smart Switch, conecte el cableado de acuerdo con el diagrama.	
¡PRECAUCIÓN! Compruebe si el primero y el último de los Smart Switches del componente de bus están equipados con una resistencia de terminación (120 Ω).	
¡PRECAUCIÓN! Quite los puentes cableados si los terminales están siendo utilizados para el contacto de parada de emergencia o parada final. En HortiMaX-Go, especifique que la parada de emergencia o la parada final está en uso.	
Inicie HortiMaX-Go! y busque nuevos Smart Switches. Consulte la documentación de HortiMaX-Go!	

General	
Dimensiones	Anchura x Altura x Profundidad Peso Sistema de montaje
Condiciones	Temperatura ambiente (funcionamiento) Temperatura ambiente (almacenamiento/transporte) Humedad del aire admisible Sin condensación (funcionamiento) Humedad del aire admisible Sin condensación (almacenamiento / transporte)
Otro	Clase de protección Tensión de alimentación Carga conectada Comunicación Resistencias de terminación (2 por cada sistema de bus)

Indicadores LED para todos los Smart Switches	
1: Verde continuo	Hay comunicación con HortiMaX-Go!
1: Verde parpadeante	El control del Smart Switch está activo, el dispositivo está siendo controlado.
1: Rojo continuo	No hay comunicación con HortiMaX-Go! Verificar si la conexión es posible.
1: Rojo parpadeante	El control del Smart Switch está activo, pero el dispositivo conectado está emitiendo una alarma. Compruebe el dispositivo y corrija el error.
2: Verde	El Smart Switch está recibiendo datos a través del bus.
2: Rojo	El Smart Switch está transmitiendo datos a través del bus.
3: Verde continuo	El control de apertura está activo. (Ejemplo: el respiradero está abierto)
3: Verde parpadeante	Se ha alcanzado la posición final del control de apertura. (Ejemplo: el respiradero está abierto completamente)
4: Rojo continuo	El control de cierre está activo. (Ejemplo: el respiradero está cerrándose)
4: Rojo parpadeante	Se ha alcanzado la posición final del control de cierre. (Ejemplo: el respiradero está cerrado)
3,4: Verde y rojo parpadeante	Contacto de emergencia (contacto normalmente cerrado) activo. (Ejemplo: parada de emergencia de respiradero)
5: Verde continuo	El control está activo. (Ejemplo: la bomba está encendida)

Leyenda de los iconos para todos los Smart Switches	
Automático, el Smart Switch está controlado desde HortiMaX-Go!	Apertura manual (*), el respiradero, la cubierta, etc. está abriéndose.
Apertura manual (*), el respiradero, la cubierta, etc. está abriéndose.	Cierre manual (*), el respiradero, la cubierta, etc. está cerrándose.
Automático, el Smart Switch está controlado desde HortiMaX-Go!	Manual activo (*), el dispositivo se ha activado manualmente.
Manual activo (*), el dispositivo se ha activado manualmente.	Parada manual (*) o desactivado.

*) NOTA: si un interruptor está en posición manual, el Smart Switch no responderá a los comandos de HortiMaX-Go!

DEUTSCH	
Installation Schritt für Schritt	
WARNUNG! Machen Sie das System stromlos.	
Entnehmen Sie den Smart Switch aus der Verpackung und prüfen Sie ihn auf Transportschäden.	
Neuer Smart Switch: Kleben Sie den mitgelieferten Aufkleber auf einen freien Bereich der Verdrahtungsliste des Controllers.	
Ermitteln Sie die Zone des Smart Switch (1 bis 8). Kleben Sie den mitgelieferten ZonenAufkleber auf die Verdrahtungsliste.	
An der Klemmenleiste ist nun eine vollständige DIP-Schalter-Einstellung sichtbar.	
Austausch-Smart Switch: Kleben Sie den Produktaufkleber auf den alten Produktaufkleber.	
Übertragen Sie die DIP-Schalter-Einstellung auf die DIP-Schalter des Smart Switch.	
Installieren Sie den Smart Switch. Verbinden Sie die Kabel gemäß Schaltbild.	
WARNUNG! Vergewissern Sie sich, dass der erste und der letzte Smart Switch der Buskomponente jeweils mit einem Endwiderstand (120 Ω) ausgestattet ist.	
WARNUNG! Wenn die Anschlüsse für Not-Aus- oder Endkontakte verwendet werden, entfernen Sie die Drahtbrücken. Konfigurieren Sie die Not-Aus- oder Endkontakte im HortiMaX-Go.	
Starten Sie den HortiMaX-Go! und scannen Sie nach neuen Smart Switches. Siehe HortiMaX-Go!-Benutzerdokumentation.	

Allgemein	
Abmessungen	Breite x Höhe x Tiefe Gewicht Montagesystem
Umgebungsbedingungen	Umgebungstemperatur (Betrieb) Umgebungstemperatur (Lagerung/Transport) Zulässige Luftfeuchte Nichtkondensierend (Betrieb) Zulässige Luftfeuchte Nichtkondensierend (Lagerung/Transport)
Sonstiges	Schutzklasse Versorgungsspannung Angeschlossene Last Kommunikation Endwiderstände (2 pro Bussystem)

LED-Anzeigen für alle Smart Switches	
1: Grün leuchtend	Verbindung zum HortiMaX-Go! wurde hergestellt.
1: Grün blinkend	Smart Switch-Steuerung ist aktiv. Gerät wird gesteuert.
1: Rot leuchtend	Keine Kommunikation mit dem HortiMaX-Go! Prüfen Sie, ob sich eine Verbindung herstellen lässt.
1: Rot blinkend	Die Smart Switch-Steuerung ist aktiv, aber das Gerät sendet einen Alarm. Prüfen Sie das Gerät. Beheben Sie die Störung.
2: Grün	Der Smart Switch empfängt Daten über den Bus.
2: Rot	Der Smart Switch sendet Daten über den Bus.
3: Grün leuchtend	Öffnungssteuerung ist aktiv. (Beispiel: Lüftung wird geöffnet)
3: Grün blinkend	Endposition der Öffnungssteuerung wurde erreicht. (Beispiel: Lüftung ist 100% geöffnet)
4: Rot leuchtend	Schließsteuerung ist aktiv. (Beispiel: Lüftung wird geschlossen)
4: Rot blinkend	Endposition der Schließsteuerung wurde erreicht. (Beispiel: Lüftung ist geschlossen)
3,4: Grün und rot blinkend	Not-Aus-Kontakt (Öffner) aktiv. (Beispiel: Not-Aus Lüftung)
5: Grün leuchtend	Die Steuerung ist aktiv. (Beispiel: Pumpe ist eingeschaltet)

Legende der Symbole für alle Smart Switches	
Automatik. Die Steuerung des Smart Switch erfolgt mit dem HortiMaX-Go!	Manuell (*) öffnen. Lüftung, Schirm etc. wird geöffnet.
Manuell (*) öffnen. Lüftung, Schirm etc. wird geöffnet.	Manuell (*) schließen. Lüftung, Schirm etc. wird geschlossen.
Automatik, die Steuerung des Smart Switch erfolgt mit dem HortiMaX-Go!	Manuell (*) ein. Gerät wurde manuell eingeschaltet.
Manuell (*) ein. Gerät wurde manuell eingeschaltet.	Manuell (*) stopp oder aus.

*) HINWEIS: Wenn bei einem Smart Switch die Manuellsteuerung aktiviert ist, reagiert er nicht auf Anweisungen des HortiMaX-Go!

NEDERLANDS	
Installatiestappen	
LET OP! Zorg dat het systeem spanningvrij is.	
Haal de Smart Switch uit de verpakking en controleer de Smart Switch op schade door transport.	
Nieuwe Smart Switch: Plak de meegeleverde productsticker op een vrije plek op de aansluitlijst van de controller.	
Bepaal de zone waartoe de Smart Switch behoort (1 t/m 8). Plak de meegeleverde zonesticker op de aansluitlijst.	
U heeft nu een volledige DIP-switchstand op de aansluitkaart.	
Vervanging Smart Switch: Plak de productsticker over de oude productsticker.	
Neem de DIP-switchstand van de aansluitkaart over op de DIP-switch van de Smart Switch.	
Monteer de Smart Switch; sluit de bekabeling aan volgens het schema.	
LET OP! Controleer of de eerste en de laatste Smart Switch in de bus component zijn voorzien van een eindweestand (120Ω).	
LET OP! Verwijder de draadbruggen als de klemmen gebruikt worden voor de noodstop of het eindcontact. Stel in de HortiMaX-Go in dat eindstop of noodstop in gebruik is.	
Start de HortiMaX-Go! en scan voor nieuwe Smart Switches. Zie HortiMaX-Go! documentatie.	

Algemeen	
Afmetingen	Breedte x Hoogte x Diepte Gewicht Montagetechniek
Voorwaarden	Omgevingstemperatuur (bedrijf) Omgevingstemperatuur (opslag / transport) Toelaatbare luchtvochtigheid Niet-condenserend (bedrijf) Toelaatbare luchtvochtigheid Niet-condenserend (opslag / transport)
Overigen	Beschermklasse Voedingsspanning Aansluitwaarde Communicatie Eindweerstand (2 per bussysteem)

Led indicaties voor alle Smart Switches	
1: Groen continu	Er is communicatie met de HortiMaX-Go!
1: Groen knipperend	De regeling van de Smart Switch is actief; het apparaat wordt aangestuurd.
1: Rood continu	Geen communicatie met de HortiMaX-Go! Controleer of de verbinding mogelijk is.
1: Rood knipperend	De regeling van de Smart Switch is actief, maar het aangesloten apparaat geeft een alarm. Controleer het apparaat en verhelp de storing.
2: Groen	De Smart Switch ontvangt data via de bus.
2: Rood	De Smart Switch stuurt data via de bus.
3: Groen Continu	Opensturing is actief. (Voorbeeld: raam wordt geopend.)
3: Groen knipperend	Eindstand opensturing is bereikt.(Voorbeeld: raam is 100% open.)
4: Rood Continu	Dichtsturing is actief. (Voorbeeld: raam wordt gesloten.)
4: Rood knipperend	Eindstand dichtsturing is bereikt. (Voorbeeld: raam is dicht)
3,4: Groen en rood knipperend	Noodcontact (verbreekcontact) actief. (Voorbeeld: noodstop raam.)
5: Groen continu	De sturing is actief. (Voorbeeld: pomp is aan.)

Legenda iconen voor alle Smart Switches	
Automatisch: de Smart Switch wordt aangestuurd vanuit de HortiMaX-Go!	Handmatig (*) openen: het raam, scherm, etc gaat open.
Handmatig (*) openen: het raam, scherm, etc gaat open.	Handmatig (*) sluiten: het raam, scherm etc. gaat dicht.
Automatisch, de Smart Switch wordt aangestuurd vanuit de HortiMaX-Go!	Handmatig (*) aan: het apparaat is handmatig aangezet.
Handmatig (*) aan: het apparaat is handmatig aangezet.	Handmatig (*) stop of uit.

*) **LET OP:** als een schakelaar op handmatig staat reageert de Smart Switch niet op commando's van de HortiMaX-Go!

ENGLISH	
Installation steps	
CAUTION! Ensure the system is free of electricity.	
Remove the Smart Switch from the packaging and check the Smart Switch for any damage caused by transportation.	
New Smart Switch: Affix the supplied product sticker to a free area on the controller's wiring list.	
Determine which zone the Smart Switch belongs to (1 to 8). Affix the supplied zone sticker to the wiring list.	
You now have a complete DIP switch setting on the connection board.	
Replacement Smart Switch: affix the product sticker over the old product sticker.	
Copy the DIP switch setting of the connection board to the DIP switch on the Smart Switch	
Install the Smart Switch, connect the wiring in accordance with the diagram.	
CAUTION! Check whether the first and last Smart Switches in the bus component have been fitted with a terminating resistor (120Ω).	
CAUTION! Remove the wire bridges if the terminals are being used for the emergency stop or the end contact. In the HortiMaX-Go, specify that the end stop or emergency stop is in use.	
Start the HortiMaX-Go! and scan for new Smart Switches. See HortiMaX-Go! documentation.	

General	
Dimensions	Width x Height x Depth Weight Mounting system
Conditions	Ambient temperature (operation) Ambient temperature (storage / transport) Permissible air humidity Non-condensing (operation) Permissible air humidity Non-condensing (storage / transport)
Other	Protection class Supply voltage Connected load Communication Terminating resistors (2 per bus system)

LED indications for all Smart Switches	
1: Green continuous	There is communication with the HortiMaX-Go!
1: Green flashing	The Smart Switch control is active, the device being controlled.
1: Red continuous	No communication with the HortiMaX-Go! Check whether connection is possible.
1: Red flashing	The Smart Switch control is active, but the connected device is issuing an alarm. Check the device and correct the error.
2: Green	The Smart Switch is receiving data via the bus.
2: Red	The Smart Switch is transmitting data via the bus.
3: Green Continuous	Opening control is active. (Example: vent is being opened)
3: Green flashing	End position of opening control has been reached. (Example: vent is 100% open)
4: Red Continuous	Closing control is active. (Example: vent is being closed)
4: Red flashing	End position of closing control has been reached. (Example: vent is closed)
3,4: Green and Red flashing	Emergency contact (normally closed contact) active. (Example: vent emergency stop)
5: Green continuous	The control is active. (Example: pump is on)

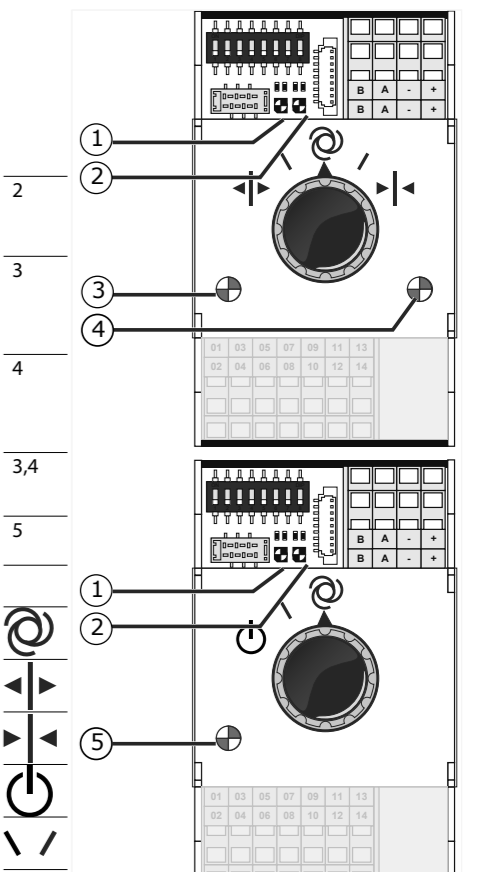
Legend of icons for all Smart Switches	
Automatic, the Smart Switch is being controlled from the HortiMaX-Go!	Manual (*) open, the vent, screen etc. is opening.
Manual (*) open, the vent, screen etc. is opening.	Manual (*) close, the vent, screen etc. is closing.
Automatic, the Smart Switch is being controlled from the HortiMaX-Go!	Manual (*) on, the device has been switched on manually.
Manual (*) on, the device has been switched on manually.	Manual (*) stop or off.

*) **NOTE:** if a switch is set to manual, the Smart Switch will not respond to commands from the HortiMaX-Go!

CHARACTERISTICS	
See drawing [mm]	
93 - 188[g]	
35 mm DIN rail	
-10 [°C] ... 50 [°C], 14[°F] ... 122 [°F]	
-20 [°C] ... 50 [°C], -4 [°F] ... 122 [°F]	
5 [%] ... 95 [%]	
5 [%] ... 95 [%]	
IP20	
DC 24 [V]	
< 5 [W]	
RS485	
120 [Ω]	

General	
Dimensions	Width x Height x Depth Weight Mounting system
Conditions	Ambient temperature (operation) Ambient temperature (storage / transport) Permissible air humidity Non-condensing (operation) Permissible air humidity Non-condensing (storage / transport)
Other	Protection class Supply voltage Connected load Communication Terminating resistors (2 per bus system)

LED indications for all Smart Switches	
1: Green continuous	There is communication with the HortiMaX-Go!
1: Green flashing	The Smart Switch control is active, the device being controlled.
1: Red continuous	No communication with the HortiMaX-Go! Check whether connection is possible.
1: Red flashing	The Smart Switch control is active, but the connected device is issuing an alarm. Check the device and correct the error.
2: Green	The Smart Switch is receiving data via the bus.
2: Red	The Smart Switch is transmitting data via the bus.
3: Green Continuous	Opening control is active. (Example: vent is being opened)
3: Green flashing	End position of opening control has been reached. (Example: vent is 100% open)
4: Red Continuous	Closing control is active. (Example: vent is being closed)
4: Red flashing	End position of closing control has been reached. (Example: vent is closed)
3,4: Green and Red flashing	Emergency contact (normally closed contact) active. (Example: vent emergency stop)
5: Green continuous	The control is active. (Example: pump is on)



*) **NOTE:** if a switch is set to manual, the Smart Switch will not respond to commands from the HortiMaX-Go!